



Hogan Lovells China Desk
霍金路伟中国国际业务组

2016

Hogan
Lovells

Our goal... your success in global ventures

我们的目标：助您的全球事业缔造佳绩

A bridge between China and Europe, the Middle East and Africa

The Hogan Lovells China Desk seeks to help you benefit from the opportunities arising from the ever-growing economic ties between the EMEA region and China. Despite large cultural and regulatory differences, the cooperation leads to mutual benefits for companies on both sides – if precaution is taken and the expedition is thoroughly planned and executed.

The idea of the China Desk is to provide a two-faced approach to cross-jurisdictional legal challenges, covering all aspect of Sino-European business relations.

From China to EMEA

With native Chinese speakers on the ground in Europe, the Middle East and Africa we aim to be the first point of contact for companies from Greater China. Combining cultural and language skills with top-notch lawyers in all economic hubs covering a multitude of jurisdictions, whose many years of experience and focal points in particular industries make them top-ranked experts in their fields. As a full service law firm, we can provide the full range of legal services necessary to secure your business activities in Europe, the Middle East and Africa – a one-stop shop that will yield both benefits now and in the long term.

From EMEA to China

As premier advisor to the world's leading international corporations we speak your language in every part of the world. We understand your priorities. Our broad international network and close cooperation with our colleagues at the Hogan Lovell offices in Beijing, Shanghai and Hong Kong allow us to provide you with strategic advice in your home country with regards to all legal aspects of your business endeavours in China while – at the same time – executing your strategy through our experienced legal experts in our offices in Greater China.

Successful performance in both, established and emerging market places, is crucial for companies claiming competitiveness on an international level. We help you avoid costly pitfalls and drawbacks by making sure your business strategies are being implemented according to national law, covering everything from investment decisions, financing and hiring staff to all market activities. This is our goal – get in touch now to find out how we can help you achieve yours!

Your Hogan Lovells China Desk Team

中国和欧洲、中东及非洲之间的桥梁

欧洲、中东和非洲地区与中国之间的经济联系日益紧密，霍金路伟中国组希望能助您一臂之力，使您掌握机遇，从中获益。尽管地区之间存在着巨大的文化和监管差异，但只要采取预防措施，做好全面规划并认真执行，合作会使两个地区的公司互惠互利。

中国组的理念是采用双向性方法，应对跨司法管辖区的法律挑战，其中涉及到中欧业务关系的方方面面。

从中国到欧洲、中东和非洲地区

我们在欧洲、中东和非洲地区均驻有母语为中文的律师。凭借文化和语言技能，加上诸多司法管辖区内的各大经济中心的顶尖律师，他们具有多年执业经验，专注特定行业，是相关领域的顶级专家，我们的目标是成为大中华区公司在该地区的首个接触点。作为一家服务全面的律师事务所，我们有能力为您在欧洲、中东和非洲从事的业务活动保驾护航，全方位提供必要的法律服务，无论从当前还是长远来看，我们的一站式服务均会让您受益匪浅。

从欧洲、中东和非洲地区到中国

作为世界领先国际企业的首席顾问，我们在世界的每一个角落使用着您所使用的语言。我们理解您的当务之急。我们广泛的国际网络，加上我所驻北京、上海和香港办事处同事之间的密切合作，使我们能够为在您母国就您在中国的业务举措提供战略性意见，并同时通过我们在大中华地区各办事处富有经验的法律专家执行您的战略。对于希望具备国际竞争力的公司来说，其中关键在于在发达市场和新兴市场均有良好业绩。从投资决策、融资、员工雇佣到一切市场活动，我们可以确保您根据所在国的国内法律规定执行您的商业战略，助您规避各种陷阱和缺陷而引致的昂贵代价。这就是我们帮的目标——现在就联络我们吧，让我们助您实现目标！

霍金路伟中国组

Contents

About Hogan Lovells 关于我们	4
Antitrust, Competition and Economic Regulation 反垄断，竞争与经济监管	6
Banking and Finance 银行与金融	10
Commercial Contracts and Litigation 商业合同与诉讼	14
Compliance and Data Privacy 合规性与数据隐私	18
Employment 劳动与雇佣法	22
Infrastructure, Energy and Projects 基础设施，能源以及项目 融资	26
Intellectual Property 知识产权	30
Mergers and Acquisitions 收购 并购	34
Real Estate 房地产	38
Tax 税务	42
Your team 您的团队	46



About Hogan Lovells... making a difference

Hogan Lovells is a global legal practice that helps corporations, financial institutions, and governmental entities across the spectrum of their critical business and legal issues globally and locally.

Hogan Lovells is a top 10 global legal practice with over 50 offices, 850 partners, and 2,800 lawyers throughout the world. We have one of the strongest networks in Asia Pacific, with over 250 lawyers, including over 60 partners, based in our offices in Beijing, Hanoi, Ho Chi Minh City, Hong Kong, Jakarta, Perth, Shanghai, Singapore, Sydney, Tokyo and Ulaanbaatar. We are the fourth largest international firm in China.

We have always been at the forefront of developments in China. We were one of the first international law firms to establish a presence on the ground in China, opening our Beijing Office in 1992 and then were one of the first to open in Shanghai in 2003 when it became possible to have two offices in China. We have gone a step further now, taking advantage of the recent rules allowing qualifying Chinese and foreign law firms to establish an association in the FTZ to round out and complete our offering. This association is a key element of our ambitious growth strategy for China and will enhance our already strong practices in the region.

We have genuine multidisciplinary industry skills in the education, financial institutions, infrastructure, life sciences, real estate, technology, media, and telecommunications (TMT) sectors. In each of these we are recognized leaders. What sets us apart from other international law firms is our deep understanding of not only the scope of local laws and regulations, but also their background and legislative history, experience gleaned through years of representation of our clients in sophisticated business transactions, and also through our extensive contacts and long-standing relationships with many Chinese government agencies that have significant influence on foreign investment in China.

Our Greater China practice is strongly integrated into our global network allowing us to handle on client matters across all jurisdictions simultaneously.

Our practice breadth, geographical reach and industry knowledge provide us with insights into the issues that affect our clients deeply and enable us to provide high quality business-oriented legal advice to assist them in achieving their commercial goals.

We believe that our commitment to client service, commerciality and team work provides benefits to our clients and enhances effective business relationships.

What we stand for:

- A broadly-based business perspective
- Deep industry knowledge
- Exceptional geographic reach
- Excellent people with a great attitude
- Long-standing commitment to communities



关于霍金路伟... 紧随世界变化的法律服务

霍金路伟是一家全球性的律师事务所，旨在为公司、金融机构和政府部门在全球范围或是地区性的重要业务和法律问题提供服务。

由合并而成立的霍金路伟集合了前任律所的优势，目前我们在全球有超过 2800 名律师和 50 多个办事处，分布在亚洲、北美，拉丁美洲，欧洲，非洲和中东。霍金路伟是中国最大的外资律所之一，在北京、上海和香港拥有超过 40 位合伙人以及大约 180 位律师，提供与境内外交易有关的全方位服务。我们位于香港的办公室设立于 1982 年，北京和上海的办公室分别设立于 1992 年和 2003 年。

我们是首批于 1992 年在北京取得许可的五家外资律所之一，并且是第一家在北京之外的其他中国城市设立办公室的国际律所。更好地满足我们在中国大陆的国际和中国客户日益多样和复杂的需求是我们一直以来的追求。霍金路伟现已成为少数几家获得上海司法局批准、在中国（上海）自由贸易试验区（“自贸区”）与中国律所设立联营机构的国际律师事务所之一。

通过本次联营，我们现在有能力在我所已有的国际执业基础上代理中国涉讼和非讼法律事宜。按照中国相关条例的要求，霍金路伟和信实在联营中将依然保持独立的法律地位。联营通过信实设立在自贸区的上海分所开展业务。

霍金路伟区别于其他国际律师事务所之处在于：我们不仅深入了解地方法规的范畴，还了解其背景和立法沿革，以及我们多年来代理客户复杂业务交易以及与众多对外国在华投资有重大影响的中国政府机构的广泛联系和长期关系中所取得的经验。

我们丰富的实践经验、全球化的服务范围以及对各行业的深入了解使我们能够深刻解析客户的问题和需求，同时提供高质量的与业务相关的法律建议，协助客户顺利实现其商业目标。

我们优质的客户服务、敏锐的商业嗅觉以及强大的团队合作能为客户提供诸多帮助，为客户增加高效、有价值的商业关系。

我们的独特优势：

- 宏观的切实的商业视角
- 对行业的深入解析
- 涵盖特殊地区的服务
- 有着专业态度和水平的行业精英
- 长期致力于对社会的承诺



Antitrust, Competition and Economic Regulation

反垄断，竞争与经济监管

Our expertise... to fuel your success

Our antitrust practice works at the forefront of antitrust regulation and enforcement

With a team of more than 130 lawyers in 17 countries and over 60 years of experience, we are able to advise on the full range of antitrust issues that you may face when doing business in Europe or elsewhere in the world. Our lawyers regularly work on complex, cross-border antitrust issues and without fail deliver practical and effective advice.

We have an inside track

The rules keep changing because competition laws are constantly evolving. We have the best team available to advise you. Our lawyers have worked at the European Commission, the Court of Justice and various national competition authorities.

We have a distinctive culture

We are distinguished by a highly collaborative culture that values the contribution of our diverse team both within the legal practice and in the wider community. Our style is open, service-focused and friendly. We believe that our commitment to client service, commerciality, and teamwork provides benefits to our clients and enhances effective business relationships.

我们的专长... 帮助您的成功

我们的反垄断业务处于反垄断监管和执法获得最前沿

我们的团队由遍布 17 个国家的 130 多名律师组成，拥有 60 多年的经验，能够为您在欧洲或世界其他地区开展业务时可能遇到的各种反垄断问题提供法律服务。我们的律师经常就复杂的跨境反垄断事宜提供务实有效的法律建议。

我们占据有利地位

随着竞争法的不断发展，规则也在不断变化。我们拥有最优秀的团队可以为您提供服务。我们的律师具有在欧盟委员会、欧洲法院和各类国家竞争主管机构工作的经历。

我们拥有独特的文化

我们以高度的协作文化著称，这种文化很看重律所内部以及其他广泛的区域内的不同团队的贡献。我们的风格是开放型、友好型、以服务为中心。我们相信，我们为客户提供的竭诚服务、商业性和团队合作会使我们的客户受益，并能提升有效的商业关系。

How we can help you... and why you should choose us

- Seamless coordination of multi-jurisdictional merger control assessments, notifications and securing clearances
- Advising on international cartel defence strategies, from dawn raids and the early stages of investigations to follow-on damage litigation in the national courts
- Assessing risks relating to EU State Aid rules and EU procurement rules
- Evaluating business practices, conducting antitrust audits, and developing antitrust compliance programmes and training.

Awards and rankings

- Named among the top ‘global elite’ antitrust and competition practices, *Global Competition Review 2016*
- Merger Control Matter of the Year for Europe for GE/Alstom, *Global Competition Review Awards 2016*
- Litigation Matter of the Year Non-Cartel for Huawei v. ZTE, *Global Competition Review Awards 2016*
- Matter of the Year for the Air Cargo Cases for Air Canada, *Global Competition Review Awards 2016*
- Deal of the Year for IBM/Lenovo, *China Business Law Journal*
- Highly recognized by *Chambers Global, USA, Europe, and Asia*, and *The Legal 500 US and EMEA*

我们能为您提供服务... 并选择霍金路伟的原因

- 为跨司法管辖区合并控制评估、申报以及取得批准提供无缝协作服务
- 就从突击检查和调查早期事宜到后续的国家法院的损害诉讼等各阶段国际国际卡特尔辩护策略提供提供法律服务
- 关于欧盟国家援助规定和欧盟采购规定的风险评估
- 评估商业实践，进行反垄断审计，及开展反垄断合规项目和培训

所获奖项及排名：

- 被全球竞争评论 2016 提名为顶尖“全球精英”反垄断和竞争业务
- 代理通用/阿尔斯通项目被《全球竞争评论奖 2016》评为“年度欧洲最佳并购控制项目”
- 代理华为与中兴通讯案被《全球竞争评论奖 2016》评选为“年度最佳诉讼案件”
- 代理的加拿大航空案件被《全球竞争评论奖 2016》评为“年度航空货运最佳案件”
- 代理的 IBM /联想项目被《商法杂志》评选为年度最佳交易
- 被钱伯斯全球、美国、欧洲和亚洲，及法律 500 强美国 and 欧洲中东和非洲高度认可

Antitrust, Competition and Economic Regulation

反垄断，竞争与经济监管

A selection of our relevant experiences 代表性经验选摘



HNA

Advising on the acquisitions by the Chinese group HNA of Gategroup (the Swiss airport services provider), Servair (Air France's catering subsidiary), and Carlson Group Hotels (the US hotel management group).



就中国海航集团收购 Gategroup（瑞士航空服务提供商），Servair（法国航空旗下餐饮子公司），和卡尔森酒店集团（美国酒店管理集团）提供法律服务



Ford

Advising Ford on the merger control, EU State aid law, and foreign investment control aspects regarding the sale of Volvo to Chinese buyer Geely.



代理福特，就其向中国买方吉利控股出售沃尔沃涉及的并购管制，欧洲国家援助法律和境外投资管制提供法律服务



Japanese electronics manufacturer

Acting for a Japanese electronics manufacturer in the first global cartel investigation in which the Chinese competition authority, the NDRC, is playing a leading role.



中国反垄断监管机构发改委，领导的首次全球卡特尔调查中代理一家日本电子制造商



Carrier of the maritime car shipping sector

Acting for one of the carriers in the European Commission's investigation of the maritime car shipping sector and in coordinating our client's worldwide criminal and civil defence strategy in multiple jurisdictions (including China, EU, USA, Japan, Chile, Brazil, South Africa, Mexico etc).



在欧盟委员会就海事汽车航运业的调查中代理一家运营商，并在全球的多个司法管辖区（包括中国，欧洲，美国，日本，智利，巴西，南非，墨西哥等）的刑事和民事辩护中为我们的客户统筹策略



IBM

Advising IBM on the global antitrust issues of the US\$2.3 billion sale of its x86 server business to Lenovo, the Chinese technology firm (we coordinated more than 15 merger filings throughout the world).



代理 IBM，就其以 23 亿美金向联想，一家中国科技公司，出售其 x86 服务器业务涉及的全球反垄断事宜提供法律服务（我们统筹了全球超过 15 起并购申报）



Banking and Finance 银行与金融

Our expertise... to fuel your success

Innovative solutions for complex financing transactions

Local finance regulations can pose challenges that significantly affect deal value. This is particularly true for China. We have successfully structured and closed pioneering transactions in international money centers as well as emerging markets.

Our team has extensive experience in complex financing transactions and focuses on ensuring that our clients – which include leading financial institutions, funds and large corporate clients – can deliver services to their clients efficiently.

Comprehensive banking and finance advice by a single global counsel

We provide legal services across the full range of banking and finance products including acquisition finance, leveraged finance, real estate finance, structured commodity and export finance, structured equity-linked finance, project finance, debt capital markets, structured products, asset finance and pre-IPO finance, with expertise in both sponsor-led and corporate acquisition finance. We also advise senior lenders, subordinated lenders, institutional investors, private equity sponsors and corporates on a wide range of financial products and transactions including senior secured facilities, mezzanine and other subordinated debt products, bridge financing, private acquisitions and public offers, cross-border and domestic deals, recapitalisation and refinancings, and restructuring of leveraged transactions.

In order to allocate your time and financial resources effectively and efficiently, we offer you to work with just one law firm to manage multilayered processes and optimize value in a broad range of transactions!

我们的专长... 帮助您获得成功

为复杂的融资交易提供创新解决方案

本地金融监管可能对交易价值产生很大的影响。无论是在国际金融中心还是新兴市场，我所都已经为客户规划并实现了众多具有开创性意义的交易。

我们在复杂融资交易方面具有丰富经验，能确保我们包括一流的金融机构、基金以及大型公司在内的客户为其客户提供高效、明智且符合商业目的的服务。

一家能够提供全面的银行与金融服务的全球顾问

我们为一切银行业务和金融产品提供全方位的法律服务，其中包括收购融资、杠杆融资、房地产融资、结构性商品和出口融资、结构性股票挂钩融资、项目融资、债务资本市场、结构性产品、资产融资和首次公开募股前融资。我们在保荐人牵头及公司收购融资方面均富有专家专业技能。我们还为资深债权人、次级债债权人、机构投资者、私募股权发起人和公司的诸多金融产品和交易提供法律服务，其中包括优先担保贷款、夹层资金以及其他次级债产品、过渡性贷款、私人收购和公开发售、跨境和国内交易、资本重整和再融资以及杠杆交易重组等。

仅与一家律师事务所合作，便能在一个涉及广泛的交易中实现对多层次交易流程的无缝管理与价值优化！

How we can help you... and why you should choose us

- Acquisition finance
- Asset and aircraft finance
- Debt capital/securities market products
- Financial services regulation
- Global custody
- Loans and credit facilities
- Project finance
- Real estate finance
- Securitization and structured finance
- Trade finance

Awards and rankings

- Top Ranked for Trade Finance
Chambers UK 2016
- Top Ranked for Banking
IFLR 1000 2016
- Short-listed “Firm of the year –
Banking and Finance”
JUVE-Handbook 2016
- Top Ranked for Banking & Finance
The Legal 500 EMEA 2016
- Top Ranked for Banking & Finance:
International firms
Chambers Asia Pacific 2016
- Short-listed Finance Deal of the Year
The Asian Lawyer 2016

我们能为您提供的服务... 并选择霍金路伟的原因

- 并购融资
- 资产与航空融资
- 债务资本/证券市场产品
- 金融服务监管
- 环球托管
- 借款与信贷
- 项目融资
- 不动产融资
- 资产证券化与结构性融资
- 贸易融资

所获奖项及排名:

- 顶级排名贸易融资
钱伯斯英国 2016
- 顶级排名 - 银行
国际金融法评论 1000 2016
- 入围 - 年度最佳律师事务所 - 银行与金融
JUVE 手册 (德国) 2016
- 顶级排名 - 银行与金融
欧洲中东非洲法律 500 强 2016
- 顶级排名 - 银行与金融 (国际律师事务所)
钱伯斯亚太 2016
- 入围 - 年度融资交易
亚洲律师 2016

Banking and Finance 银行与金融

A selection of our relevant experiences 代表性经验选摘



Bank of China

An ECA financing to a UAE group with Sinasure providing the insurance to finance the export of construction materials and equipment by a Chinese engineering company.



中国银行

与中国出口信用保险公司合作，为中国能源公司与阿联酋之间出口建材及设备贸易往来提供出口信用保险，融资以及法律咨询等全方位高质量服务。



China Development Bank

With regard to its loans provided to Sanyi Heavy Machinery Corporation for its investment projects in the U.S. and Germany.



国家开发银行

为三一重工在美国及德国投资提供贷款。



CITIC

Financing of the acquisition and delisting from the New York Stock Exchange of Tongjitang Chinese Medical Company by Tonsun International.

China Business Law Journal Deal of the Year 2011.
Bank International.



中信银行

收购中国知名药企同济堂并从纽约交易所退市。这笔交易也被《商法杂志》评为 2011 年度杰出交易。



Ministry of Finance of Ecuador

US\$1bn financing provided by China Development Bank to the Government of Ecuador as an oil-for-loan deal.



厄瓜多尔财政部

代表厄瓜多尔财政部与中国国家开发银行开展共计 10 亿美元的石油贷款融资合作项目。



SINOSURE and China Development Bank

US\$1bn limited recourse financing of a 600MW greenfield power plant in the Philippines – the first offshore power project financing led by a Chinese state-owned lender. China Law & Practice and Asian Counsel Project Finance Deal of the Year.



中国出口信用保险公司以及中国国家开发银行

为一座位于菲律宾的 600 兆瓦的绿地发电厂建设融资 10 亿美元，这也是第一笔由中国国有企业牵头完成的海外电力项目融资。



Commercial Contracts and Litigation 商业合同与诉讼

Our expertise... to fuel your success

Global competition and increasing regulation lead to commercial disputes more and more becoming a fact of life.

While businesses may turn to litigation as a way of gaining commercial advantage, disputes can be extremely damaging, exposing financial liabilities, injuring commercial reputation and hampering business relationships. In addition, if the dispute is complex, uncertainty can disrupt the strategic direction of the business and distract from core business activities.

We assist many leading international companies on supply chain, customer/consumer and related disputes in Europe, the US and Asia – and across all relevant jurisdictions.

We advise on matters concerning agency and distribution of goods, including issues of compliance with Chinese and European law, arguments on restraint of trade, claims for compensation on termination and related issues such as pre-contractual misrepresentation and the construction of contractual terms. In appropriate cases we litigate vigorously, but we also understand the need to resolve disputes swiftly and amicably where desirable to protect commercial relationships. Where litigation is not the best method we will advise clients on options suitable to their needs including mediation, arbitration and other alternative dispute resolution techniques.

Better safe than sorry

Let our experienced commercial contract experts help you avoid costly litigation and uncertainty in the first place – it pays off.

我们的专长... 帮助您获得成功

全球竞争和日渐升级的监管意味着商业争议已经成为无可更改的事实。

尽管公司可能将诉讼作为获取商业利益的一条途径而加以利用，但争议可能造成极大的损害、导致金融负债、令公司商业声誉受损并严重阻碍业务关系发展。此外，如争议情况复杂，不确定性也可能会扰乱公司的战略方向，干扰核心业务活动。

我们协助众多国际一流公司处理欧洲、美国及亚洲境内的供应链、客户/消费者及相关争议，并就涉及商品代理及经销的事务提供法律服务，其中包括欧盟法律合规事宜、就贸易限制提出异议、提出终止赔偿及诸如缔约前不实陈述及合同条款理解等相关事宜。

我们会根据案件具体情况积极开展诉讼活动，但同时，我们也理解客户在有必要保护商业关系的情况下，对于迅速、和平解决争议的需求。如诉讼并非最佳解决途径，我们也会建议客户选择调解、仲裁及其他替代性争议解决方案等符合其需求的方式。

有备无患

让我们的商业合同的专家帮助您避免高昂的诉讼费用和不确定性。

How we can help you... and why you should choose us

- Multi-jurisdictional commercial litigation
- Commercial contracts, including co-marketing and co-distribution
- Advertising /promotion litigation (e.g. preliminary injunctions)
- Product claim management and related litigation
- Counterfeit litigation
- Evaluation of contracting partners
- Sales and discounting strategies
- Business compliance policies

Awards and rankings

- Tier 1 Commercial Litigation
The Legal 500 2016
- Tier 1 Commercial Contracts
The Legal 500 2016
- Tier 1 Commercial Contracts
Chambers UK 2016
- Top Ranked Commercial Contracts
Chambers Global 2016
- Tier 1 Commercial Distribution
JUVE-Handbook 2016

我们能为您提供的服务... 并选择霍金路伟的原因

- 跨司法管辖区商业诉讼
- 商业合同，含共同营销及共同销售
- 广告宣传 / 推广诉讼（如初步禁制令）
- 产品用途宣传管理及相关诉讼
- 打假诉讼
- 缔约合作伙伴评估
- 销售及折扣战略
- 业务合规政策

所获奖项及排名：

- 排名第一商业诉讼
法律 500 强 2016
- 排名第一商业合同
法律 500 强 2016
- 排名第一商业合同
钱伯斯英国 2016
- 顶级排名 - 商业合同
钱伯斯全球 2016
- 排名第一商业销售
JUVE 手册（德国）2016

Commercial Contracts and Litigation 商业合同与诉讼

A selection of our relevant experiences 代表性经验选摘



Indonesian company

Acting for the client in a London arbitration on a dispute arising between a global logistics company and two Indonesian parties on a contract for the carriage of goods from China to Indonesia.



某印度尼西亚公司

就某全球物流公司和两家印尼公司因中国运往印尼的货物运输合同引起的争议在伦敦进行的仲裁案中代理该客户。



Leading European manufacturer of consumer products

Advising and representing the client regarding a voluntary recall in more than 70 countries including the notification of product safety authorities, customer communication and media statements.



某领先的欧洲消费者产品生产商

就该客户在 70 余个国家进行的主动召回事宜提供法律和代理服务，包括通知产品安全部门、与客户沟通和发表媒体声明等事宜。



Major Japanese company

Representation in an ICC arbitration in Paris in relation to a dispute regarding a supply agreement for equipment.



某大型日本公司

在巴黎进行的涉及某设备供应合同的争议的国际商会仲裁中为客户提供代理服务。



Oil and gas companies

Representing several international oil and gas production companies in multi-million arbitration proceedings regarding long-term gas supply agreements.



某石油和天然气公司

在因长期天然气供应协议引起的价值高达数百万的仲裁程序中为多家国际石油和天然气制造公司提供代理服务。



One of the world's largest automobile manufacturers

Representing the client in a multi-million Euro product liability supply chain lawsuit against a tier one supplier due to the failure of a component in almost 100,000 vehicles as well as the silent recall of almost 500,000 vehicles.



世界最大的汽车制造商之一

于该客户基于近 100,000 辆汽车零部件出现故障 及通过非公开途径召回近 500,000 辆汽车事宜向某一级供应商提出价值数百万美元的供应链产品责任诉讼中为其提供代理服务。



Compliance and Data Privacy 合规性与数据隐私

Our expertise... to fuel your success

The Hogan Lovells data protection experts in our investigations team are acclaimed specialists in the fields of privacy requirements and fact finding.

Our lawyers have in-depth expertise on fraud, asset-tracing and contentious insolvency issues. We conduct litigation arising out of corporate and commercial frauds, which involves investigating those frauds and locating and freezing misapplied assets in Asia and other parts of the world and advising on breaches of fiduciary and common law duties by directors and officers. We have a wealth of experience in advising on the relevant pieces of legislation help companies tackle bribery and corruption issues as well as data privacy issues. In particular we have the necessary contacts to the international data protection authorities (DPAs) in Europe and other jurisdictions. Our team regularly cooperates with DPAs when conducting internal investigations or transferring data to foreign regulators or courts. We have vast experience in negotiating data privacy questions with works councils and in closely cooperating with internal data privacy officers. We know how to avoid exclusion of evidence gathered in violation of data privacy laws in civil and criminal litigation.

We provide our clients with clear guidance and checklists regarding warning requirements in interviews as well as with regard to email reviews and other investigative actions.

Our specialists precisely know how to conduct interviews, document or email reviews and other fact finding actions in a manner which is both effective and compliant with the strict formal requirements of the relevant authorities globally.

我们的专长... 帮助您获得成功

霍金路伟调查团队拥有隐私规定和实况调查领域广受称赞的数据保护专家。

我们已在欧洲和其他司法管辖区内与国际数据保护机构（“数据保护机构”）建立必要联系。开展国际调查或向外国监管机构或法院传输数据时，我们经常与数据保护机构开展合作。

我们团队在与劳资联合委员会开展数据隐私问题谈判，以及与内部数据隐私高级专员紧密协作方面拥有丰富经验。

同时我们对于如何在民事及刑事诉讼中令违反数据隐私法取得的证据免遭排除事宜拥有丰富经验。

我们的专家对如何以符合德国及欧洲数据隐私严苛规定且有效的方式开展访谈、审阅文件或电子邮件及其他实况调查活动了如指掌。

我们能为客户提供清晰的指导、以及有关访谈，邮件审阅及其他调查活动的提醒要求清单。



How we can help you... and why you should choose us

- Evaluating legal and reputational exposure of individual investigation methods
- Implementation and evaluation of data privacy compliant investigation, review and control processes
- Advising businesses on how to draft and implement adequate policies and works council agreements regarding internal investigations, compliance controls, IT and email usage in the business etc.
- Advising businesses in data privacy law issues
- Manage communication and cooperation with DPAs
- Litigation concerning the permissibility of data processing
- Litigation in compliance matters

Awards and rankings

- Tier 1 Corporate crime (including fraud, bribery and corruption)
The Legal 500 2016
- Tier 1 Data Protection
Chambers Global 2016
- Tier 1 Civil Fraud
JUVE-Handbook 2016
- Top-Tier for Compliance Investigations
JUVE-Handbook 2016
- Shortlisted for Award –
Compliance Team of the Year Asia Pacific
The Asian Lawyer 2016

我们能为您提供的服务... 并选择霍金路伟的原因

- 评估个人调查方式的法律和声誉风险
- 执行和评估数据隐私合规调查、审阅和控制程序
- 就如何起草和实施涉及内部调查、合规控制、信息
- 技术和商业中邮件使用等问题的妥善政策及劳资联合
- 委员会协议提供建议
- 就数据隐私法事宜向公司提供法律服务
- 与数据保护机构开展沟通及合作
- 涉及数据处理应获批准事宜的诉讼
- 合规性的诉讼

所获奖项及排名：

- 排名第一公司犯罪（包括欺诈，贿赂和腐败）法律
500 强 2016
- 排名第一数据保护
钱伯斯全球 2016
- 排名第一民事欺诈
JUVE 手册（德国）2016
- 顶级排名 – 合规性调查
JUVE 手册（德国）2016
- 入围奖 – 年度最佳合规团队亚太
亚洲律师 2016

Compliance and Data Privacy 合规性与数据隐私

A selection of our relevant experiences 代表性经验选摘



Asian investment bank

Advising on disciplinary action brought by the Hong Kong Stock Exchange in respect of standard of due diligence in an initial public offering.



某亚洲投资银行

就香港证券交易所对某一首次公开募股中尽职调查的标准所采取的惩戒措施提供法律服务。



Fortune 500 company

Advising a world's leading IT company (Fortune 500) on an internal investigation in various European countries around allegations of inappropriate use of company funds by employees.



某世界 500 强公司

为某全球领先的IT公司（世界 500 强公司）就该公司围绕员工是否不当使用公司资金在多个欧洲国家展开的内部调查事宜提供法律服务。



International investment bank

Advising on anti-money laundering issues relating to Internet gambling.



某国际投资银行

就互联网赌博涉及的反洗钱问题提供法律服务。



Leading European supplier of vaccines

Defending the client against numerous claims for damages and claims for information in connection with a vaccine and representing the client in court proceedings as well as coordinating the European defense, including media issues.



某欧洲领先的疫苗供应商

为该客户就基于某种疫苗提起的损害赔偿主张和 信息披露主张进行抗辩、代表客户参加法院诉讼程序，并统筹欧洲范围内的抗辩事宜，包括与媒体相关的各项事宜。



Leading Japanese shipping company

Advising the client in managing investigations over possible fraud and bribery activities carried out by the managing director of the Italian subsidiary, in compliance with Italian legislation on privacy and data protection.



某领先的日本船务公司

就该公司意大利子公司执行董事根据意大利隐私和数据保护法对涉嫌欺诈和贿赂行为展开的调查涉及的管理事宜提供法律服务。



Employment 劳动与雇佣法

Our expertise... to fuel your success

A coordinated and needs-tailored approach that keeps your workforce nimble while reducing legal risks

Simplify the management of a complex workforce by partnering with just one legal adviser who can seamlessly design, execute and defend your programs and strategies anywhere in the world. Coordinated compliance – centrally managed or otherwise – reduces risks and costs and increases your flexibility.

Expert handling of high stakes issues by leading practitioners in the field

Resolve labour relations and works council matters, complex litigation matters, and execute complex pensions, benefits and compensation, and immigration programs with leading employment lawyers on your side. We draw on a strong track record of success and extensive banks of proprietary delivery tools to help you respond to human resources issues decisively and expediently, as well as with great sensitivity and foresight.

Global capabilities for mastering the challenges of managing a multinational work force

Your employees are your most valuable resource – in their home countries and abroad. Make sure you avoid common pitfalls when sending foreign staff to China by sustainably managing expatriate employment with our help. At all our offices our experienced employment team is on the ground for you to make sure your human resources are managed adequately for highest performance at minimal risk.

我们的专长... 帮助您获得成功

一份充分协调并量身定做的方案能使您灵活进行雇员管理并降低您的法律风险

我所能助您在全球各地完美规划，执行方案以及战略规划，并解决相关纠纷。仅与我所合作，将助您简化复杂的雇员管理。合规协调 – 集中管理或采取其他方式 – 能够降低相关法律风险和费用，并将使您的管理更灵活。

拥有劳动雇佣领域的顶尖律师处理高风险事宜

我们拥有顶尖的律师为您就劳务关系，工作委员会，法律诉讼以及公司管理层退休金，福利以及薪资，以及移民等方面法律问题提供解决方案。我们在该领域既往的丰富的成功案例以及多样的专利交付方案，能够使我们高度敏感并带有前瞻性的帮助您简洁高效的解决人力资源领域的相关问题。



How we can help you... and why you should choose us

- Legal and regulatory employment compliance reviews
- Domestic and international mergers and acquisitions, restructurings, spin-offs and outsourcing
- Multi-jurisdictional reductions in force and business closures
- Corporate compliance and global codes of conduct
- Negotiations and consultations with works councils, employee collective representatives and trade unions
- Expatriate employment, executive compensation, and termination agreements
- Employment litigation

Awards and rankings

- Top Tier Employment – PRC law (International firms)
Chambers Asia Pacific 2016
- Top Tier Employee Benefits and Executive Compensation
Chambers Global 2016
- Top Tier Employment – Foreign firms
The Legal 500 Asia Pacific 2016

我们能为您提供的服务... 并选择霍金路伟的原因

- 劳动法法律和监管合规性审查
- 国内和国际并购，重组，分拆和外包业务
- 跨司法辖区的公司裁员与公司停业
- 公司合规和国际企业行为准则
- 与职工委员会，员工集体代表，以及工会进行谈判和协商
- 外籍雇员，管理层薪资以及劳动雇佣协议终止
- 劳动诉讼

所获奖项及排名：

- 顶级排名 – 劳动法中国 (国际律师事务所)
钱伯斯亚太 2016
- 顶级排名 – 员工福利和高管薪酬
钱伯斯 全球 2016
- 顶级排名 – 劳动法 (外国律师事务所)
亚太法律 500 强 2016

Employment 劳动与雇佣法

A selection of our relevant experiences 代表性经验选摘



American-based food franchise company

Drafting employment agreement templates for both Chinese nationals and expatriate employees, and advising the company regarding secondment arrangements.



总部位于美国的食物专营公司

为中国籍和外籍员工起草雇佣协议，并就借调安排为公司提供法律服务。



ING Diba

Advising on employment issues involved in the disposal of its Asian equities business to Macquarie Bank.



ING Diba

就其向麦格理银行处置其亚洲股权业务涉及的雇佣问题提供法律服务。



Masimo

Advising on various PRC employment matters, including reviewing employment contracts, counselling on social benefits, termination of employees, and employment stock option plans.



Masimo

就各类中国雇佣问题提供法律服务，包括审查雇佣合同，就社会福利、员工的解除以及雇佣股票期权计划提供咨询等。



Multinational Company

Implementation of cross-border employment arising from relocation of regional headquarters from Hong Kong to Beijing.



跨国公司

地区总部从香港迁至北京引起的跨境雇佣的实施。



U.S. Fortune 500 financial services company

Advising on the roll-out of its entire employment program in China.



美国《财富500强》金融服务公司

就其在中国推出全套雇佣计划提供法律服务。



Infrastructure, Energy, Resources and Projects

基础设施，能源以及项目

Our expertise... to fuel your success

A coordinated global approach

We have been advising clients on a wide range of transactions in the energy and infrastructure sector for more than 30 years now.

As a firm we are proud to have one of the largest and most diverse private infrastructure, energy, resources and projects practices of any international law firm. It has a genuine global reach, with lawyers advising on projects in every major jurisdiction. Thanks to our in-depth knowledge of the industry and our longstanding experience, we are able to provide unmatched high-quality advice in the area of infrastructure and energy projects.

Our large international energy and infrastructure team regularly advises on the planning and realization of large projects, the implementation of latest technology and developments in the area of sustainability as well as on the ever-changing regulatory framework on a global level. In addition to our strength in project development, M & A, finance and dispute resolution, we offer insider advice to our clients from the business perspective of industry experts.

In the area of infrastructure, energy, resources and projects our Hogan Lovells offices in China work closely together with the other global offices Hogan Lovells to provide market leading legal services on an inbound and outbound basis. We regularly handle projects for international companies in China and Sino-foreign joint projects overseas and we frequently counsel Chinese companies on their global ventures.

我们的专长...帮助您获得成功

一份充分协调全球的方案

我们的团队有超过 30 年的工作经验，协助客户在全球各国的各种大型项目。

霍金路伟拥有全世界最大的、行业跨度最广的基础设施、能源以及项目团队。这样就可以确保为客户提供一个快速、有效以及优质的服务水准我们全球的团队工作过的项目遍布在所有主要司法管辖区。我们也得益于遍布在国际各国其他的当地联合律所的合作关系。我们与当地的律师频繁的沟通以及共事的机会。

基于我们丰富的行业知识和丰富的业务经验，我们能够为基础设施和能源项目提供无与伦比的高质量法律服务。

我所在全球范围拥有大的发电及基础设施业务团队，我们的工作涉及市场形成的大型项目、最新技术及持续演化的监管。除我们在项目开发、并购及争议解决领域的实力外，我们的市场领先客户还希望我们能从行业专家的商务角度提供服务。

作为全球业务的一部分，霍金路伟驻中国各分所与其他全球办事处密切合作，为中国公司或其海外投资合作伙伴提供法律服务。我们于代理中国公司境外交易方面经验丰富。



How we can help you... and why you should choose us

- Infrastructure development
- Project finance
- Debt and equity capital markets
- Trade and export financing
- Debt restructuring
- Prefinancing
- Mergers and acquisitions
- Establishment and management of funds

Awards and rankings

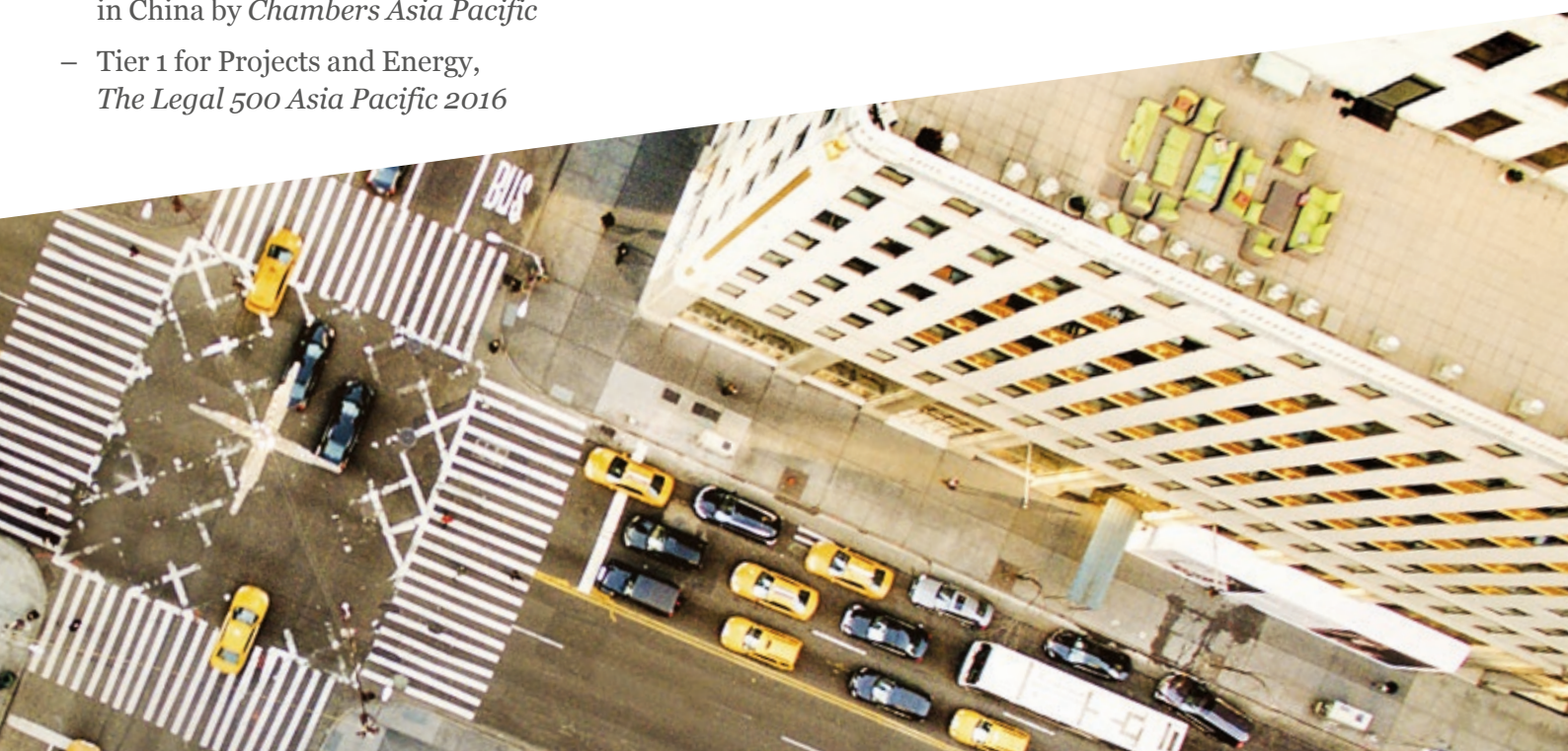
- Law Firm of the Year 2015,
European Gas Awards
- Firm of the Year Oil and Gas,
Legal Community Energy Awards 2015
- Energy and Infrastructure Team of the Year,
Legal Business Awards 2015
- Transportation and Infrastructure Team of the year,
The African Legal Awards 2015
- Property and Construction Team of the Year,
The African Legal Awards 2015
- Recommended firm for 'Projects & Infrastructure'
in China by *Chambers Asia Pacific*
- Tier 1 for Projects and Energy,
The Legal 500 Asia Pacific 2016

我们能为您提供的服务... 并选择霍金路伟的原因

- 基础建设
- 项目融资
- 债权以及股权资本市场
- 贸易以及出口融资
- 债务重组
- 预融资
- 合并以及并购
- 设立以及管理基金

所获奖项及排名:

- 年度最佳律师事务所 - 欧洲天然气会奖 2015
- 顶级排名 - 能源 - 矿业和金属,
钱伯斯美国 2015年
- 年度最佳律师事务所 - 石油以及天然气
(法律商业能源奖 2015)
- 年度最佳律师事务所 - 能源以及基础设施
(法律商业奖 2015)
- 顶级排名 - 能源以及项目
(外国律师事务所) 亚太法律 500 强 2016



Infrastructure, Energy, Resources and Projects

基础设施，能源以及项目

A selection of our relevant experiences 代表性经验选摘



Chinese state-owned energy company

Advising a Chinese state-owned energy company on the acquisition of a US-owned business, providing legal advice on corporate and business matters in 28 jurisdictions.



为中国某国有能源公司就其拟收购某由美国所有的业务遍及 28 个国家的公司事宜提供法律服务。



CDB and CITIC

Advising CDB and CITIC on their \$1 billion limited recourse financing for a 600 MW power plant on the Philippines – recognized as “Deal of the Year – Financial Transactions” by China Law & Practice and Asia Counsel.



为国家开发银行和中信保就其对菲律宾某 600 兆瓦绿地发电厂的 10 亿美元有限追索融资提供法律服务—《中国法律与实践》和《亚洲-顾问》年度金融交易项目。



BP

Advising BP in its participation in all components of the Damietta LNG project in Egypt, including gas supply, tolling arrangements and LNG off-take.



英国石油公司

就其在埃及的 Damietta LNG 液化气项目提供法律协助，包括供气，收费安排和 LNG 预售等安排。



Industrial and Commercial Bank of China

Advising the Industrial and Commercial Bank of China on a US\$470 million export credit facility insured by Sinasure for a hydroelectric project in Ethiopia.



中国工商银行

为其在由中国信用保险公司投保的在埃塞俄比亚 4.7 亿美元的水电工程项目的贷款安排提供法律协助。



Abengoa SA

Advising Abengoa SA in the 100MW KaXu Solar One and 50MW Khi Solar One CSP projects in South Africa as sponsor.



阿本戈 南非

为其在南非政府招标太阳能发电站项目的，100 兆瓦 Kaxu Solar One 以及 50 兆瓦的 Khi Solar One 太阳能光热项目提供法律协助。



Intellectual Property 知识产权

Our expertise... to fuel your success

One team worldwide – a truly global approach to IP protection

We work hard to ensure that your intellectual property is protected in fast evolving markets. Thanks to longstanding experience in dealing with IP-related challenges in China and our broad international network, we can provide you with strategic advice through our lawyers on the ground in your home country while your IP strategy in China is being executed at the same time through our top-notch IP lawyers in Beijing, Shanghai and Hong Kong.

It is crucial to protect your innovations and brands in China's highly competitive and dynamic market.

In joint effort, our global team develops your IP protection strategy for China from the application, over strategic advice and portfolio management to the effective enforcement of your IP rights in China. As an example, the impact of design protection is often underestimated by foreign companies manufacturing in China, although a thorough strategy with regards to design rights (“design patents”) can pay dividends in fighting globalized counterfeiting activities. Custom seizure is an effective tool in China for preventing counterfeit products from entering the global market. We have considerable experience in coordinating raids and global custom seizure with particular expertise in Asia.

Our experienced team is there for you to safeguard the full range of your market activities in China covering all aspects of managing and enforcing your technical non-technical IP rights in China, unfair competition matters as well as regulatory issues and administrative proceedings.

我们的专长... 帮助您获得成功

知识产权在许多公司交易中比以往更居于中心位置。

知识产权不仅是技术型公司的核心资产，也是大多数公司，包括像饮料、时装、化妆品在内的许多传统行业的公司的关键资产。知识产权的鉴别、评估和正确归属对于商业交易的成功至关重要和市场成功。

霍金路伟的过人之处

霍金路伟在美国、欧洲及亚洲等地共拥有近四百位致力于知识产权业务的专业人士，可在全球范围内为客户创意、创新、品牌及创造性成果提供保护、对之加以善用，从而为客户的业务成长注入动力。

选定霍金路伟，享受全球性卓越服务

本所勤勉的商业知识产权律师能够帮助公司评估知识产权的组合，在当事方之间进行合理的归属分配，从而促成交易的成功。本所在美国、欧洲和亚洲的所有重要的管辖区均配有知识产权律师，这使我们能够在重大交易所面临的紧迫时间框架内进行全国和跨国范围内的知识产权组合尽职调查，并协助在当事方之间进行适当的知识产权归属划分。在复杂交易中准确的知识产权归属是十分必要的，各当事方必须对同样的知识产权行使权利。



How we can help you... and why you should choose us

- Intellectual property litigation and arbitration
- Patents
- Trademarks and domain names
- Brand protection and anti-counterfeiting
- Copyright and Designs
- False advertising and unfair competition
- Trade secrets and confidential know-how
- Strategy consulting and portfolio management
- IP Transactions
- Technology and outsourcing contracts
- Data protection and privacy

Awards and rankings

- Tier 1 Intellectual Property
Chambers Global 2016
- Tier 1 Intellectual Property
The Legal 500 2016
- Tier 1 Patents/Trademarks
JUVE-Handbook 2016
- Award: Firm of the Year IP Contentious
Managing Intellectual Property 2016

我们能为您提供服务... 并选择霍金路伟的原因

- 知识产权诉讼及仲裁
- 专利
- 商标及域名
- 品牌保护及打假
- 著作权及外观设计
- 虚假广告及不正当竞争
- 商业秘密及保密技术诀窍
- 战略咨询及组合管理
- 知识产权交易
- 技术合同及外包
- 数据保护及隐私

所获奖项及排名:

- 排名第一 - 知识产权
钱伯斯全球 2016
- 排名第一 - 知识产权
法律 500 强 2016
- 排名第一 - 专利/商标
JUVE 手册 (德国) 2016
- 年度大奖律师事务所 - 知识产权诉讼
知识产权管理 2016



Intellectual Property 知识产权

A selection of our relevant experiences 代表性经验选摘



Alibaba.com

On a range of IP, IT and e-commerce related services.



阿里巴巴

就一系列涉及知识产权、信息技术及电子商务相关服务提供法律服务。



Asian electronics manufacturer

Advising the client on copyright laws, custom seizure actions and trade mark enforcement in a number of European countries.



某亚洲电子制造商

就多个欧洲国家的著作权法、海关查扣行动和商标维权等事宜为该客户提供法律服务。



H&M's

Managing H&M's trademark portfolio in China and Hong Kong and advising on a series of brand protection actions in China, including cross-investigations, warning letters, administrative raid actions and civil actions.



海恩斯莫里斯

在中国及香港的商标组合事宜，以及其在中国境内的一系列品牌保护行动提供法律服务，其中包括交叉调查、警告函、行政突击行动以及民事诉讼。



Sanofi-Aventis

On patent infringement in China in relation to a drug as well as patent litigation.



赛诺菲安万特 Sanofi-Aventis

就其在中国境内的某药品专利侵权事宜及专利诉讼事宜提供法律服务。



Many of the world's leading technology giants in their local and multi-jurisdictional patent disputes, including BlackBerry, Dell, HTC, KPN, Motorola, Oracle, Sun Microsystems, Qualcomm and ZTE.



就本地类及跨司法管辖区类专利争议为全球多家技术龙头企业提供法律服务，客户包括黑莓（BlackBerry）、戴尔（Dell）、宏达国际电子有限公司（HTC）、KPN、摩托罗拉（Motorola）、甲骨文公司（Oracle）、Sun Microsystems、高通（Qualcomm）和中兴（ZTE）。



Devising brand enforcement strategies across Asia for clients including Gucci, Christian Dior, Kenzo, Givenchy, Tag-Heuer, The Federation of The Swiss Watch, Rolex and Estee Lauder.



为古驰（Gucci）、迪奥（Christian Dior）、高田贤三（Kenzo）、纪梵希（Givenchy）、豪雅（Tag-Heuer）、瑞士钟表工业联合会（The Federation of The Swiss Watch）、劳力士（Rolex）以及雅诗兰黛（Estee Lauder）等客户制定亚洲各地区品牌维权战略。



Mergers & Acquisitions 并购

Our expertise... to fuel your success

A holistic approach throughout the deal life cycle

One aspect of our practice that very few law firms can match is the outstanding ability of our lawyers to work together seamlessly in coordinating complex global transactions successfully while satisfying regulatory requirements, preparing local documentation, as well as advising on tax matters, assisting in due diligence investigations and delivering the required legal opinions, all the while covering multiple jurisdictions. We also have highly regarded global antitrust and tax practices advising on regulatory and taxation structuring and approvals.

Firmly address all deal aspects

Simplify M&A transactions with a comprehensive strategy that fully takes into account possible challenges in corporate law, finance, merger control, tax, employment management and more. Our multidisciplinary advice allows you to take the right action at the right time to avoid pitfalls and realize cost savings.

Our corporate experience, coupled with deep industry knowledge, enables us to provide comprehensive and innovative solutions in meeting clients' transactional needs.

We have extensive transactional and operational experience advising on M&A transactions both, large and small, whether local, inbound, outbound or regional cross-border, or regional aspects of larger international deals.

我们的专长... 帮助您获得成功

整个交易期间无缝、全面的咨询

本所的律师能够提供全方位的咨询服务，包括通过无缝合作成功协调复杂的全球交易、遵守监管要求、编制本地文件、就税务事项提供建议、协助开展尽职调查以及提供涉及多个司法辖区的法律意见书，在此方面，本所在众多律师事务所中是出类拔萃的。我们在全球享有盛誉的反垄断和税务业务为监管和税务结构和审批事宜提供法律咨询。

完美解决交易的所有方面

用统筹公司法、金融、合并控制、税收、雇佣管理以及其他各个方面的法律和商业挑战的全面战略计划来简化并购交易。结合多方建议，在正确的时间采取正确的行动，以避免陷阱，实现成本节约。

我们的商业务经验以及深入行业知识使我们能够提供综合性且创新性的解决方案以满足客户的交易需求。

我们拥有丰富的交易和运营经验，就从最大型到最小型的并购交易提供法律服务，涉及本地、境内、境外或区域性跨境或大型国际交易区域性事宜。



How we can help you... and why you should choose us

- Public and private mergers, acquisitions and divestitures
- Joint ventures and strategic alliances
- Corporate counseling and governance
- Pre-transaction restructuring, including multinational
- Spin-offs or separation of a division, line of business or other assets into a separate corporate structure
- Post-acquisition integration and post-divestiture reorganization

Awards and rankings

- Tier 1 Mergers & Acquisitions:
Highly Regarded (International Firms)
Chambers Asia Pacific 2016
- Top Tier Mergers & Acquisitions China
(Foreign Firms)
IFLR 1000 2016

我们能为您提供的服务... 并选择霍金路伟的原因

- 上市和非上市公司合并、收购和资产剥离
- 合资企业和战略联盟
- 企业咨询和治理
- 交易前重组，包括跨国子公司或分离一个业务部门、业务范围或其他资产入一个单独的公司结构中
- 收购后整合和重组后剥离

所获奖项及排名：

- 排名第一并购 – 高度重视
(国际律师事务所)
钱伯斯亚太 2016
- 顶级排名 – 并购中国 (外国律师事务所)
国际金融法评论 1000 2016



Mergers & Acquisitions 并购

A selection of our relevant experiences 代表性经验选摘



BaoSteel

Advising on the proposed multi-billion dollar acquisition of minority stake in a Canadian mining company.



宝钢集团

为其收购加拿大矿业公司部分股份提供法律意见。



BenQ

Representing the client in an ICC arbitration in connection with a post-M&A dispute on purchase price adjustment, representations and indemnifications following the acquisition of a business unit from Siemens. The case was the biggest case in value which the ICC had entertained at that time.



明基集团

就收购西门子某业务部门后出现的涉及购买价调整、陈述和赔偿引起的争议代表客户参加国际商会的仲裁程序。该案件是当时国际商事仲裁受理的价值最高的一起案件。



Ford

US\$1.8bn disposal of Volvo to Geely.

This case was the winner of multiple awards including Asian Legal Business China Law Awards M&A Deal of the Year 2010 and Asian Counsel and China Business Law Journal Deal of the Year 2010.



美国福特汽车公司

在福特公司以 18 亿美元向吉利公司出售沃尔沃的项目中，就交易涉及的中国法律事宜向福特公司提供法律服务。这笔业务在 2010 年荣获多项大奖，包括《亚洲法律杂志》中国地区年度杰出 M&A 交易以及《亚洲顾问》与《商法杂志》年度交易等奖项。



IBM

Advising on the US\$2.3bn disposal of its x86 server business to laptop-maker Lenovo in one of the largest technology deals in China's history.



IBM

代表 IBM 就其出售 23 亿美元的 x86 服务器业务予手提电脑制造商联想提供法律服务，此项目是中国最大的科技交易。



One of the largest municipal state owned enterprises in China

Advising on the first successful state-owned toll road divestment in China. The buyer is a wholly owned subsidiary of one of the leading Indian toll road developers and operators.



中国最大的国有市政企业之一

就中国的首起国有收费道路成功剥离提供法律服务。买家为印度领先收费公路开发商与运营商之一的全资子公司。



Real Estate 房地产

Our expertise... to fuel your success

An efficient cross-practice approach to meet your requirements

Resolving property issues can lead to overlooked risks. We provide thorough advice on real estate, corporate and tax matters to help you structure sound investments. This includes strategic global compliance to help you meet regulatory requirements and a comprehensive legal due diligence to safeguard your interests as you enter profitable but unfamiliar jurisdictions. The global Hogan Lovells' Real Estate practice is a leading integrated practice, ideally suited to act on behalf of clients that value cost-efficient and well-executed services.

Clients benefit from synergies generated from our close collaboration with other practice groups and global offices, where projects require additional specialist support.

Our areas of real estate specialisation in Greater China include property development projects, participating in land use rights auctions, transactions for the transfer of land use rights, property-related financing advice, formation of tenancies, mergers and acquisitions involving real estate assets and other property-related matters. We have advised clients in respect of the exploitation of real estate assets, including facilities management and venue management arrangements, and also have the capacity to handle property due diligence work in relation to corporate transactions of transferring or acquiring multinational businesses.

Furthermore we have considerable experience handling acquisitions of property portfolios for international investors in China. Commended for our "impressive' real estate practice", we provide market-leading innovative solutions such as RMB funds and other types of vehicles in ways that optimize your investments.

我们的专长... 帮助您的成功

高效率的跨领域服务方式，以满足您所有获得法律需求

分别解决财产问题，可能导致监督风险。我们提供：房地产、企业和税务方面的综合性咨询，为您构架完整的投资；策略性全球合规方案以助您达到监管要求；全面的法律尽职调查以在您进入盈利但不熟悉的司法管辖区时保障您的利益。霍金路伟房地产团队提供领先的综合性服务，非常适合为看重成本效益和优秀执行服务的提供法律服务。

在项目需要其他专家支持时，客户因我们与其他业务团队及全球办事处的密切合作与协力而获益匪浅。

我们的房地产专长包括房地产开发项目、参与土地使用权拍卖、土地使用权转让交易、房地产相关融资建议、设置租赁关系、房地产资产相关并购及其他房地产相关事务。我们曾就房地产资产开发利用为客户提供法律服务，其中包括设施管理和场所管理安排，我们还具备就转让或收购跨国企业的公司交易经办房地产尽职调查的能力。

我们在为国际投资者处理其的资产组合收购方面富有经验。“令人印象颇深的房地产业务”使我们备受好评，我们提供创新解决方案，优化您的投资。



How we can help you... and why you should choose us

- Acquisitions, disposals and development of single real estate assets and portfolios
- Commercial and portfolio leasing
- Corporate real estate needs, i.e., development, acquisition or leasing of commercial, industrial and retail facilities; real estate portfolio management transactions
- Property ownership syndicating and structuring, together with real estate management agreements and co-ownership agreements
- Hotels, resorts and tourism

Awards and rankings

- Tier 1 Real Estate
Chambers UK 2016
- Top Tier ‘Real Estate’ in China
Chambers Asia-Pacific 2016
- Recommended firm for ‘Real Estate and Construction’ in China
The Legal 500 2016

我们能为您提供的服务... 并选择霍金路伟的原因

- 单一房地产资产及投资组合的收购，处置及开发
- 商业和投资组合租赁
- 企业房地产方面的需求，即：商业、工业和零售设施的开发、收购或租赁，房地产投资组合管理交易
- 整合和构架财产所有权，以及房地产管理协议和所有权共有协议
- 酒店、渡假村和旅游业

所获奖项及排名：

- 排名第一 – 房地产
钱伯斯英国 2016
- 顶级排名 – 房地产中国
钱伯斯亚太 2016
- 推荐 – 房地产与建筑中国
法律 500 强 2016



Real Estate 房地产

A selection of our relevant experiences 代表性经验选摘



Anschutz Entertainment Group

Advising on the formation of a joint venture to operate the Mercedes Benz Arena in Shanghai, together with negotiation of the operating rights agreement, naming rights agreement and retail leasing.



安舒茨娱乐集团

就组建合资公司在上海运营梅赛德斯奔驰文化中心及磋商运营权协议、命名权协议及零售租赁事宜提供法律服务。



Chinese property developer

Advising on a joint venture with another leading real estate company for the development of a premium residential apartment project in Minhang District, Shanghai.



中国某地产开发商

就其与另一领先房地产公司开发上海闵行区一高端住宅公寓项目的合资事宜提供法律服务。



Consortium of Hong Kong investors

Advising on the acquisition of land use rights and negotiation of a joint venture with the Zhabei Government on the development of the Daning Life Hub in Zhabei District, Shanghai.



香港投资财团

就其为上海闸北区大宁生活中心开发项目取得土地使用权并与闸北区政府的合资经营磋商提供法律服务。



Gale International

Advising on the ground breaking state-of-the-art ecological city project in Meixi Lake District in Changsha, the capital city of Hunan Province, and city-scale developments in Wuxi, Chongqing and Jiangsu Province, as well as an RMB fund set-up.



盖尔国际

为其在湖南省首府长沙梅西湖区的开创性先进生态城项目、无锡、重庆及江苏的城市规模开发项目以及人民币基金设立等事宜提供法律服务。



Merrill Lynch Real Estate

Advising on numerous development projects in China including due diligence, drafting of offshore and onshore documents, and negotiations with Chinese developers.



美林房地产

就其在中国的诸多开发项目提供法律服务，其中包括尽职调查、起草境内及境外文件及与中国开发商谈判等。



Tax 税务

Our expertise... to fuel your success

An integrated, commercially focused approach to optimizing your tax position- in China and worldwide

China offers great opportunities to foreign companies as well as a variety of tax incentives and structuring opportunities from a corporate tax and withholding tax perspective. Aspects such as tax treaties, bilateral investment treaties, participation exemption regimes and domestic withholding taxes should be taken into account when designing the most suitable acquisition structure and expansion strategy. The close collaboration of Hogan Lovells' corporate and tax lawyers in the EMEA region and China allows for fast, top-class solutions for all cross-border acquisitions.

Far-sighted strategic advice from recognized thought leaders and immediate execution through our local offices

Keep your strategies compliant with evolving tax regulations and enforcement policies worldwide. Understand the scope and impact of evolving tax rules through client briefings, newsletters, seminars, handbooks and other complimentary Hogan Lovells resources. Our expertise is well-known in the market and beyond- the international Hogan Lovells tax team is regularly asked to provide input to global, regional and local policy decisions at the UN, OECD, EU and local government level.

我们的专长... 帮助您获得成功

以全面的、注重商业性的策略，帮助您的企业在全中国范围内优化税务状况

欧洲国家在公司法和预提税方面提供了许多税收优惠和构建机会。在设计最合适的收购架构时，应当考虑税务条约、双边投资条约、参与免税制度以及国内预提税等方面。欧洲与中国的霍金路伟国际律师事务所从事公司法与税务方面的律师之间的紧密合作，使得我们可以为所有欧洲并购提供快捷且一流的解决方案。

由公认的思想领袖提供具有前瞻性的建议

始终保持战略符合世界各地不断发展的税收法规与执行政策。通过客户简报、时事通讯、讲座、手册以及其他霍金路伟国际律师事务所赠送的资源信息，客户能够了解不断发展的税收法规的范围与影响。在联合国、经合组织、欧盟以及地方政府层面，我们的律师经常被邀请为全球、地区以及地方的政策决定出谋划策。



How we can help you... and why you should choose us

- International corporate tax planning and global tax
- Optimization
- State, provincial and local tax planning
- Corporate restructuring
- Transfer pricing planning, documentation and defense
- Optimization of the ownership of intangibles
- Tax dispute resolution
- VAT planning and VAT audit-related work
- Employment-related taxes
- Taxation of financial products
- Real estate investment trusts

Awards and rankings

- Top Tier Tax: Contentious
Chambers UK 2016
- Top Tier VAT and indirect tax
The Legal 500 2016
- Top Tier (“Excellent”) Fiscalité des transactions
Décideurs 2016

我们能为您提供服务... 并选择霍金路伟的原因

- 国际企业税务规划及全球税务优化
- 国家、省以及地方的税务规划
- 企业重组
- 转让定价规划、文档及辩护
- 无形资产所有权优化
- 税务争议解决
- 增值税规划以及与增值税审计相关的工作
- 与雇用相关的税务
- 金融产品的税收
- 房地产投资信托基金

所获奖项及排名：

- 顶级排名 - 税: 争讼
钱伯斯英国 2016
- 顶级排名 - 增值税和流转税
法律 500 强 2016
- 顶级排名 - (“优秀”) 交易税
Décideurs 2016



Tax 税务

A selection of our relevant experiences 代表性经验选摘



Brown-Forman Corporation

On the restructuring of their ownership of Finlandia Vodka Worldwide Ltd. following its acquisition from Altia Corporation of Finland.



百富门公司

就其完成从芬兰Altia Corporation的收购事宜后进行的其对Finlandia Vodka Worldwide Ltd. 的所有权的重组提供法律服务。



ExxonMobil

On the reorganization of the international holdings structure of the ExxonMobil Group, involving Spanish, U.S., and Luxembourg companies with an aggregate market value of €47bn.



埃克森美孚公司

就总市场价值为470亿欧元的涉及西班牙、美国 and 卢森堡公司的埃克森美孚集团国际控股结构重组提供法律服务。



General Electric

On the sale of its global real estate equity and debt portfolio business (holding US\$23bn worth of investments worldwide) to Blackstone Group and Wells Fargo & Co.



通用电气

就向黑石集团和富国银行出售其全球房地产股权和债务组合业务（持有价值230亿美元的全球投资）提供法律服务。



Mitsubishi-Hitachi Metals Machinery

On its joint venture with Siemens to create the largest joint venture in the world in the industry. We were awarded the International Tax Review (ITR) “European Joint Venture Tax Deal of the Year 2015” for the second year running for this work.



三菱日立制铁机械株式会社

就其与西门子组建合资公司从而创建行业内全球最大的合资公司提供法律服务。在承接该项目后的第二年，我们被授予《国际税务评论》（ITR）“2015年度欧洲合资企业税务交易大奖”。



Twentieth Century Fox Film

Corporation in the structuring of its worldwide film, television and distribution services.



二十世纪福克斯影片公司

就制定其全球电影、电视业务结构提供法律服务，及和分销服务。



Your team 您的团队

Connecting EMEA and China 中国, 欧洲, 中东及非洲之间的桥梁

Belgium 比利时



Matthew Levitt
Partner, Competition
Brussels
matthew.levitt@hoganlovells.com



Stanislas Roux-Vaillard
Partner, Intellectual Property
Paris
stanislas.roux-vaillard@hoganlovells.com

China 中国



Philip Cheng
Partner, Mergers & Acquisitions
Shanghai
philip.cheng@hoganlovells.com



Andrew McGinty
Partner, Mergers & Acquisitions
Shanghai
andrew.mcgintry@hoganlovells.com



Jun Wei
Partner, Mergers & Acquisitions
Beijing
jun.wei@hoganlovells.com



Liang Xu
Partner, Mergers & Acquisitions
Beijing
liang.xu@hoganlovells.com



Shengzhe Wang
Counsel, Banking & Finance
Shanghai
shengzhe@hoganlovells.com

France 法国



Alexandre Premont
Partner, Banking & Finance
Paris
alexandre.premont@hoganlovells.com

Germany 德国



Dr. Tim Brandi
Partner, Mergers & Acquisitions
Frankfurt
tim.brandi@hoganlovells.com



Dr. Martin Fährndrich
Partner, Intellectual Property
Dusseldorf
martin.faehtndrich@hoganlovells.com



Dr. Dietmar Helms
Partner, Banking & Finance
Frankfurt
dietmar.helms@hoganlovells.com



Susanne Karow
Partner, Intellectual Property
Hamburg
susanne.karow@hoganlovells.com



Dr. Marcus Schreiberbauer
Partner, Compliance & Data Privacy
Dusseldorf
marcus.schreiberbauer@hoganlovells.com

Hong Kong 香港



Owen Chan
Partner, Banking & Finance
Hong Kong
owen.chan@hoganlovells.com

Hong Kong 香港

Patrick Sherrington
Partner, Commercial
Hong Kong
patrick.sherrington@hoganlovells.com

Russia 俄罗斯

Maria Baeva
Counsel, Mergers & Acquisitions
Moscow
maria.baeva@hoganlovells.com

Hungary 匈牙利

Laszlo Partos
Partner, Mergers & Acquisitions
Budapest
laszlo.partos@hoganlovells.com

South Africa 南非

Windsor Chan
Special Project and Strategy Consultant
Johannesburg
windsor.chan@hoganlovells.com

Italy 意大利

Marco Rota Candiani
Partner, Mergers & Acquisitions
Milan
marco.rotacandiani@hoganlovells.com



Ernie Lai King
Partner, Tax
Johannesburg
ernie.laiking@hoganlovells.com



Corrado Fiscale
Partner, Banking & Finance
Milan
corrado.fiscale@hoganlovells.com

Spain 西班牙

José M Balañá
Partner, Mergers & Acquisitions
Madrid
josemaria.balana@hoganlovells.com

Luxembourg 卢森堡

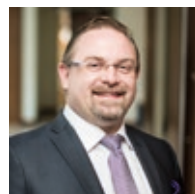
Gérard Neiens
Partner, Mergers & Acquisitions
Luxembourg
gerard.neiens@hoganlovells.com



Lucas Osorio
Partner, Mergers & Acquisitions
Madrid
lucas.osorio@hoganlovells.com

The Netherlands 荷兰

Win Yan Lam
Senior Associate, IPMT
Amsterdam
winyan.lam@hoganlovells.com

UAE 阿联酋

Warren Thomson
Partner, Mergers & Acquisitions
Dubai
warren.thomson@hoganlovells.com

Poland 波兰

Marek Wroniak
Partner, Mergers & Acquisitions
Warsaw
marek.wroniak@hoganlovells.com

United Kingdom 英国

Andrew Skipper
Partner, Commercial
London
andrew.skipper@hoganlovells.com

Alicante
Amsterdam
Baltimore
Beijing
Brussels
Budapest
Caracas
Colorado Springs
Denver
Dubai
Dusseldorf
Frankfurt
Hamburg
Hanoi
Ho Chi Minh City
Hong Kong
Houston
Jakarta
Johannesburg
London
Los Angeles
Louisville
Luxembourg
Madrid
Mexico City
Miami
Milan
Minneapolis
Monterrey
Moscow
Munich
New York
Northern Virginia
Paris
Perth
Philadelphia
Rio de Janeiro
Riyadh
Rome
San Francisco
São Paulo
Shanghai
Shanghai FTZ
Silicon Valley
Singapore
Sydney
Tokyo
Ulaanbaatar
Warsaw
Washington, D.C.
Zagreb

Our offices
Associated offices

www.hoganlovells.com

"Hogan Lovells" or the "firm" is an international legal practice that includes Hogan Lovells International LLP, Hogan Lovells US LLP and their affiliated businesses.

The word "partner" is used to describe a partner or member of Hogan Lovells International LLP, Hogan Lovells US LLP or any of their affiliated entities or any employee or consultant with equivalent standing. Certain individuals, who are designated as partners, but who are not members of Hogan Lovells International LLP, do not hold qualifications equivalent to members.

For more information about Hogan Lovells, the partners and their qualifications, see www.hoganlovells.com.

Where case studies are included, results achieved do not guarantee similar outcomes for other clients. Attorney advertising. Images of people may feature current or former lawyers and employees at Hogan Lovells or models not connected with the firm.

This note is written as a general guide only. It should not be relied upon as a substitute for specific legal advice.

© Hogan Lovells 2016. All rights reserved. 11150_EU_h_1116